

## المصطلحات المستخدمة في الكوارث والحد من مخاطرها ووصفها باللغة العربية والإنجليزية List of Terms 2009

المصطلحات الموضحة في الجدول تم اعتمادها في العام 2009 من قبل الإستراتيجية الدولية للحد من الكوارث UN-ISDR، وذلك بعد إجراء ورشة عمل في القاهرة في شهر آذار 2009 وبدعوة من قبل الإستراتيجية الدولية للحد من الكوارث والأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا والنقل البحري، وبحضور 6 خبراء من العالم العربي.

Terminologies in English				Arabic Translation			
No .	Terminology	Description	Comments	ملاحظات	الوصف	المصطلح	رقم
1.	<b>Acceptable risk</b>	The level of potential losses that a society or community considers acceptable given existing social, economic, political, cultural, technical and environmental conditions.	In engineering terms, acceptable risk is also used to assess and define the structural and non-structural measures that are needed in order to reduce possible harm to people, property, services and systems to a chosen tolerated level, according to codes or “accepted practice” which are based on known probabilities of hazards and other factors.	سُتخدم مصطلح “المخاطر المقبولة” في السياق الهندسي لتحديد وتقييم الإجراءات والتدابير الهيكلية وغير الهيكلية اللازمة لتخفيف الأضرار المحتملة على الأشخاص والممتلكات والأنظمة إلى مستويات مقبولة تُحدّد وفقاً للقوانين أو (الأعراف المقبولة) والمبنية على احتمالات معروفة للمخاطر والعوامل الأخرى.	مستوى الخسارة المحتملة التي يعتبرها المجتمع والتجمعات مقبولة، مع الأخذ في الاعتبار الحالة الإجتماعية والإقتصادية والسياسية والثقافية والفنية والبيئية الموجودة.	مخاطرة مقبولة	1.

2.	<b>Adaptation</b>	The adjustment in natural or human systems in response to actual or expected climatic stimuli or their impacts, which moderates harm or exploits beneficial opportunities.	This definition addresses the concerns of climate change and is sourced from the secretariat of the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). Adaptation to climate change can occur in autonomous fashion, for example through market changes, or as a result of intentional adaptation policies and plans. Many disaster risk reduction measures can directly contribute to better adaptation.	يستخدم هذا التعريف فيما يتعلق بالتغير المناخي، وهو صادر عن سكرتارية إتفاقية الأمم المتحدة الإطارية لتغير المناخ UNFCCC، ومن الممكن أن يتم التكيف مع تغير المناخ بطريقة مستقلة، من خلال تغيرات السوق مثلاً، أو أن يكون نتيجة لسياسات وخطط دولية كما يمكن أن تسهم إجراءات الحد من مخاطر الكوارث في تحسين عملية تكيف بصورة مباشرة.	التعديل في الأنظمة البشرية أو الطبيعية استجابة لمؤثرات مناخية فعلية أو متوقعة أو لآثارها، بشكل يقلل من الضرر أو الاستفادة من الفرص المتاحة.	تكيّف	.2
3.	<b>Biological hazard</b>	Process or phenomenon of organic origin or conveyed by biological vectors, including exposure to pathogenic micro-organisms, toxins and bioactive substances that may cause loss of life, injury, illness or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.	Examples of biological hazards include outbreaks of epidemic diseases.	من الأمثلة على الأخطار البيولوجية تفشى الأوبئة والأمراض المعدية وعدوى أمراض النبات والحيوان والإصابة بالطاعون والغزو الكثيف للحشرات.	عملية أو ظاهرة ذات مصدر عضوي أو منقولة بواسطة الناقلات الحيوية للأمراض، بما في ذلك التعرض للكائنات الدقيقة المسببة للأمراض والسميات والمواد النشطة حيويًا، والتي قد تؤدي إلى الوفاة أو الإصابة أو المرض أو أي ضرر صحي آخر، أو إلى إتلاف الممتلكات أو فقدان سبل المعيشة والخدمات أو اضطراب اقتصادي واجتماعي أو ضرر بيئي.	الأخطار البيولوجية (الأحيائية)	.3

4.	<b>Building codes</b>	A set of ordinances or regulations and associated standards intended to control aspects of the design, construction, materials, alteration and occupancy of structures that are necessary to ensure human safety and welfare, including resistance to collapse and damage.	Building codes can include both technical and functional standards. They should incorporate the lessons of international experience and should be tailored to national and local circumstances. A systematic regime of enforcement is a critical supporting requirement for effective implementation of building codes.	كودات البناء يمكن أن تشمل المواصفات الفنية والوظيفية معاً، كما يجب أن تتضمن الدروس المستفادة من التجارب العالمية وتطويع هذه الدروس والتجارب بما يتماشى مع الظروف الوطنية والمحلية وتتوقف فعالية تطبيق الكودات على وجود نظام منهجي لتطبيق القواعد والأحكام.	مجموعة من القوانين والأحكام، وما يتبعها من مواصفات، تهدف إلى التحكم بالمنشآت فيما يخص التصميم والبناء ومواد البناء وإشغال المباني وتعديلها، وذلك لتحقيق سلامة ورفاه الإنسان، كما تشمل مقاومة المنشآت للضرر والانهييار.	كودات البناء	.4
5.	<b>Capacity</b>	The combination of all the strengths, attributes and resources available within a community, society or organization that can be used to achieve agreed goals.	Capacity may include infrastructure and physical means, institutions, societal coping abilities, as well as human knowledge, skills or collective attributes such as social relationships, leadership and management. Capacity also may be described as capability. Capacity assessment is a term for the process by which the capacity of a group is reviewed against desired goals, and the capacity gaps are identified for further action.	قد تتضمن القدرات البنية التحتية والإمكانيات المادية والمؤسسات وقدرات المجتمع على التعامل، وكذلك معرفة ودراية الناس، والمهارات أو الصفات الجماعية، مثل العلاقات الاجتماعية، والقيادة والإدارة كما يمكن تعريف القدرات بالإمكانية ويستخدم مصطلح "تقييم القدرات" بمعنى عملية مراجعة قدرات مجموعة ما حيال أهداف منشودة، ومن ثم تحديد مواطن الضعف للتعامل معها وتقويتها.	تضافر كافة الإمكانيات والسمات، من قوة وموارد متاحة للمجتمع أوالتجمعات أو المنظمات، التي يمكن الاستفادة منها للوصول للأهداف المتفق عليها.	القدرات	.5

6.	<b>Capacity Development</b>	The process by which people, organizations and society systematically stimulate and develop their capacities over time to achieve social and economic goals, including through improvement of knowledge, skills, systems, and institutions.	Capacity development is a concept that extends the term of capacity building to encompass all aspects of creating and sustaining capacity growth over time. It involves learning and various types of training, but also continuous efforts to develop institutions, political awareness, financial resources, technology systems, and the wider social and cultural enabling environment.	مفهوم " تنمية القدرات " أوسع من " بناء القدرات " ، إذ يشمل كل جوانب اكتساب القدرات وتعزيزها مع الوقت إذ يشمل هذا المفهوم التعليم ومختلف أنواع التدريب، وكذلك الجهود المستمرة لتطوير المؤسسات والوعي السياسي والموارد المادية والنظم التكنولوجية والبيئة المواتية لاجتماعياً وثقافياً بشكل عام.	العملية المنهجية التي تقوم بواسطتها الشعوب والمنظمات والمجتمعات باستنهاض وتطوير قدراتها مع مرور الوقت، وذلك من أجل تحقيق أهدافها الاجتماعية والاقتصادية، بما في ذلك تحسين المستوى المعرفي والمهارات والنظم والمؤسسات.	6. تنمية القدرات
7.	<b>Climate change</b>	(a)The Inter-governmental Panel on Climate Change (IPCC) defines climate change as follows: “a change in the state of the climate that can be identified (e.g., by using statistical tests) by changes in the mean and/or the variability of its properties, and that persists for an extended period, typically decades or longer. Climate change may be due to natural internal processes or external forcing or to persistent anthropogenic changes in the composition of the atmosphere or in land use”.	For disaster risk reduction purposes, either of these definitions may be suitable, depending on the particular context. The UNFCCC definition is the more restricted one as it excludes climate changes attributable to natural causes. The IPCC definition can be paraphrased for popular communications as “A change in the climate that persists for decades or longer, arising from either natural causes or human activity.”	لأغراض الحد من مخاطر الكوارث، كلا هذين التعريفين يعتبر مناسباً، كل حسب السياق الخاص به يعتبر تعريف اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ الأكثر تقييداً حيث أنه يستبعد تغير المناخ العائد على العوامل الطبيعية بينما يمكن إعادة صياغة تعريف الهيئة الحكومية الدولية الخاصة بتغير المناخ كالتالي " تغير في المناخ يستمر لعشرات السنين أو فترات أطول، ناتج عن عوامل طبيعية أو أنشطة بشرية".	أ- تعريف الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ IPCC تغيير في حالة المناخ يمكن تشخيصه ( باستخدام الاختبارات الإحصائية مثلاً من خلال التغيرات التي تطرأ على المتوسط الحسابي و أو على المتقلبية لصفاته، والتي تستمر لفترات طويلة من الزمن تمتد عقوداً أو أطول ويمكن أن يحدث تغير المناخ نتيجة لعوامل طبيعية أو عوامل خارجية مستمرة أو نتيجة التغيرات الحثيثة في تكوين الغلاف الجوي بسبب الأنشطة البشرية أو نتيجة لاستخدامات الأراضي.	7. تغير المناخ

		(b)The United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) defines climate change as “a change of climate which is attributed directly or indirectly to human activity that alters the composition of the global atmosphere and which is in addition to natural climate variability observed over comparable time periods.”			الإطارية بشأن تغير المناخ UNFCCC “التغيير في المناخ الذي يُعزى بشكل مباشر أو غير مباشر للنشاط البشري الذي يغير في تكوين الغلاف الجوي للكوكب الأرضية، والذي إضافة إلى التقلبية الطبيعية للمناخ يتم رصده لفترات زمنية مماثلة .	
8.	<b>Contingency planning</b>	A management process that identifies and analyses specific potential events or situations that might threaten society or the environment and that establishes arrangements in advance to enable timely, effective and appropriate responses to, and recovery, from any such events and situations.	Contingency planning results in organized and coordinated courses of action with clearly-identified institutional roles and resources, information processes, and operational arrangements for specific actors at times of need. It allows key actors to envision, anticipate and solve problems that can arise during humanitarian response and recovery stages. Contingency planning is an important part of preparedness. Contingency plans should be based on plausible scenarios of possible future disaster events or conditions and need to be regularly updated and exercised.	التخطيط الاحترازي يؤدي إلى اتخاذ اجراءات منظمة ومنسقة، من خلال خطط واضحة من حيث مسؤوليات وأدوار المؤسسات المعنية ومواردها المالية المتاحة وعمليات الحصول على المعلومات والترتيبات العملية التي تتخذها الجهات المعنية عند الضرورة كما ان التخطيط الاحترازي يمكن الجهات الحيوية الرئيسية من تصور وتوقع المشاكل التي من الممكن أن تحدث أثناء عمليات الإغاثة والإنقاذ وإيجاد الحلول المناسبة لها كما انه جزء هام من الاستعداد ويجب أن يُبنى على	عملية إدارية يتم من خلالها التعرف على، وتحليل احتمالات محددة من الأحداث أو الحالات التي قد تهدد المجتمع أو البيئة، وإعداد الترتيبات المسبقة التي تساعد على الاستجابة لهذه الأحداث أو الحالات بكفاءة حين حدوثها، وذلك من خلال اتخاذ الإجراءات المناسبة في الوقت المناسب.	<b>8.</b>
					<b>التخطيط الإحترازي</b>	

				سيناريوهات لحوادث أو أحداث محتملة، كما يجب أن تخضع الخطط المعدة للمراجعة والتحديث والاختبار بصورة مستمرة.		
9.	<b>Coping capacity</b>	The ability of people, organizations and systems, using available resources and skills, to face and manage adverse conditions that potentially could lead to an emergency or disaster.	The capacity to cope requires continuing awareness, resources and good management, both in normal times as well as during crises or adverse conditions. Coping capacities contribute to the reduction of disaster risks.	قدرة التعامل تتطلب التوعية المستمرة وتوفر الموارد والقدرة الجيدة على الإدارة في الظروف العادية، وكذلك في الظروف غير العادية أثناء حدوث الكوارث قدرة التعامل تسهم في الحد من مخاطر الكوارث.	مقدرة الأفراد والمنظمات والأنظمة على مواجهة وإدارة الظروف السلبية التي قد تؤدي إلى حالات طارئة أو إلى كارثة باستخدام الموارد والمهارات المتاحة.	9. قدرة التعامل
10 *	<b>Corrective disaster risk management</b>	Management activities that address and seek to correct or reduce disaster risks which are already present.	This concept aims to distinguish between the risks that are already present, and which need to be managed and reduced now, and the prospective risks that may develop in future if risk reduction policies are not put in place.	يهدف هذا المفهوم إلى التمييز بين المخاطر الموجودة حالياً والتي يجب العمل على إدارتها والتقليل منها، وبين المخاطر المحتملة والتي يمكن أن تنشأ في المستقبل إذا لم يتم وضع السياسات اللازمة للحد منها أنظر أيضاً "إدارة المخاطر المرتقبة للكوارث".	الأنشطة الإدارية التي تعنى بالتقليل من، أو معالجة المخاطر القائمة.	10. * الإدارة التصحيحية لمخاطر الكوارث
11.	<b>Critical facilities</b>	The primary physical structures, technical facilities and systems which are socially, economically or operationally essential to the functioning of a society or community, both in routine circumstances and in the extreme circumstances of an emergency.	Critical facilities are elements of the infrastructure that support essential services in a society. They include such things as transport systems, air and sea ports, electricity, water and communications systems, hospitals and health clinics, and centers for fire, police and public administration services.	المرافق الحساسة هي عناصر من البنية التحتية التي تدعم الخدمات الأساسية في المجتمع، وتشمل نظم المواصلات والمطارات والموانئ والكهرباء والماء وأنظمة الاتصالات والمستشفيات والعيادات الصحية ومراكز الإطفاء والشرطة وأجهزة الإدارة العامة.	المنشآت الرئيسية والمرافق الفنية والأنظمة ذات الأهمية الاجتماعية والاقتصادية والعملية اللازمة للأداء الوظيفي للمجتمعات أو التجمعات، سواء في الأحوال العادية أو في حالات الطوارئ	11. المرافق الحساسة

12.	<b>Disaster</b>	A serious disruption of the functioning of a community or a society involving widespread human, material, economic or environmental losses and impacts, which exceeds the ability of the affected community or society to cope using its own resources.	Disasters are often described as a result of the combination of: the exposure to a hazard; the conditions of vulnerability that are present; and insufficient capacity or measures to reduce or cope with the potential negative consequences. Disaster impacts may include loss of life, injury, illness, and other negative effects on human physical, mental and social well-being, together damage to property, destruction of assets, loss of services, social and economic disruption and environmental degradation.	الكوارث في الكثير من الأحيان تحدث نتيجة لاجتماع عدة عوامل وهي التعرض للأخطار والقابلية للتضرر وعدم توافر القدرات الكافية للحد من الآثار السلبية المحتملة أو لمواجهتها ومن أثار الكوارث الخسائر في الأرواح والإصابات والأمراض وغيرها من الآثار التي تضر بصحة الإنسان الجسدية والعقلية والاجتماعية وتؤدي إلى تلف في الممتلكات وخسائر في الخدمات وخلل في المجتمع والاقتصاد وتدهور في البيئة.	اضطراب في أداء المجتمع أو التجمعات يتضمن خسائر كبيرة وآثار سلبية على الأرواح والنواحي المادية والاقتصادية والبيئية التي تفوق قدرة المجتمع أو التجمع العمراني المتأثر على مواجهتها باستخدام موارده الذاتية.	الكارثة	.12
13.	<b>Disaster risk</b>	The potential disaster losses, in lives, health status, livelihoods, assets and services, which could occur to a particular community or a society over some specified future time period.	The definition of disaster risk reflects the concept of disasters as the outcome of continuously present conditions of risk. Disaster risk comprises different types of potential losses which are often difficult to quantify. Nevertheless, with knowledge of the prevailing hazards and the patterns of population and socio-economic development, disaster risks can be assessed and mapped, in broad terms at least.	تعريف مخاطر الكوارث يعبر عن مفهوم الكوارث باعتبارها مخاطر موجودة ومستمرة وتشمل مخاطر الكوارث أنواع مختلفة من الخسائر المحتملة، والتي يصعب حصرها في أحيان كثيرة ولكن معرفة الأخطار السائدة وأنماط السكان والتطور الاجتماعي والاقتصادي يساعد على تقييم مخاطر الكوارث وتحديدها بصورة عامة على الأقل.	الخسائر المحتملة في الأرواح والوضع الصحي وسبل المعيشة والممتلكات والخدمات التي يمكن أن تصيب مجتمع أو تجمع ما بسبب الكوارث، في فترة زمنية مستقبلية محددة.	مخاطر الكوارث	.13

14.	<b>Disaster risk management</b>	The systematic process of using administrative directives, organizations, and operational skills and capacities to implement strategies, policies and improved coping capacities in order to lessen the adverse impacts of hazards and the possibility of disaster.	This term is an extension of the more general term “risk management” to address the specific issue of disaster risks. Disaster risk management aims to avoid, lessen or transfer the adverse effects of hazards through activities and measures for prevention, mitigation and preparedness.	هذا المصطلح هو امتداد لمصطلح "إدارة المخاطر" ، الأكثر شمولاً ، وذلك لأنه يعني بمخاطر الكوارث فإدارة مخاطر الكوارث تهدف إلى تجنب الأضرار أو تخفيفها أو نقلها من خلال أنشطة وإجراءات الوقاية التخفيف والاستعداد.	العملية النمطية باستخدام التوجيهات الإدارية والمنظمات والمهارات والقدرات العملية اللازمة لتطبيق الاستراتيجيات والسياسات والقدرات المحسنة للمواجهة، وذلك من أجل تخفيف الآثار السلبية للمخاطر واحتمالات وقوع الكوارث.	14. إدارة مخاطر الكوارث
15.	<b>Disaster risk reduction</b>	The concept and practice of reducing disaster risks through systematic efforts to analyze and manage the causal factors of disasters, including through reduced exposure to hazards, lessened vulnerability of people and property, wise management of land and the environment, and improved preparedness for adverse events.	A comprehensive approach to reduce disaster risks is set out in the United Nations-endorsed Hyogo Framework for Action, adopted in 2005, whose expected outcome is: “The substantial reduction of disaster losses, in lives and the social, economic and environmental assets of communities and countries.” The International Strategy for Disaster Reduction system (ISDR) provides a vehicle for cooperation among governments, organizations and civil society actors to assist in the implementation of the Framework. Note that while the term “disaster reduction” is sometimes used, the term “disaster risk reduction” provides a better recognition of the ongoing nature of disaster risks and the ongoing potential to reduce these risks.	تضمن إطار عمل هيوغو، والذي أقرته الأمم المتحدة وتم اعتماده عام 2005 ، نهجاً شاملاً للحد من مخاطر الكوارث، ويهدف إلى الحد بشكل كبير من الخسائر الناجمة عن الكوارث، وذلك في الأرواح والممتلكات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية للمجتمعات والدول ونظام الإستراتيجية الدولية للحد من الكوارث يوفر آلية للتعاون بين الحكومات والمنظمات والمجتمع المدني لدعم تنفيذ الإطار. لاحظ أن مصطلح “الحد من الكوارث يستخدم أحياناً ، إلا أن مصطلح “ الحد من مخاطر الكوارث يعبر بصورة أدق عن الطبيعة المتغيرة لمخاطر الكوارث واستمرارية العمل للحد من هذه المخاطر.	المفهوم والممارسات اللازمة للحد من مخاطر الكوارث من خلال الجهود المنهجية لتحليل وإدارة العوامل المسببة لحدوث الكوارث، بما في ذلك الحد من التعرض للأخطار، وتخفيف قابلية الإنسان والممتلكات للتضرر، والإدارة الحكيمة للأرض والبيئة، وتحسين مستوى الاستعداد لمواجهة الأحداث السلبية.	15. الحد من مخاطر الكوارث



16. *	<b>Disaster risk reduction plan</b>	A document prepared by an authority, sector, organization or enterprise that sets out goals and specific objectives for reducing disaster risks together with related actions to accomplish these objectives.	Disaster risk reduction plans should be guided by the Hyogo Framework and considered and coordinated within relevant development plans, resource allocations and programmed activities. National level plans needs to be specific to each level of administrative responsibility and adapted to the different social and geographical circumstances that are present. The time frame and responsibilities for implementation and the sources of funding should be specified in the plan. Linkages to climate change adaptation plans should be made where possible.	خطة الحد من مخاطر الكوارث يجب أن تسترشد بإطار عمل هيوغو، ويجب التنسيق لإدراجها ضمن خطط التنمية المعنية وعمليات تخصيص الموارد وأنشطة البرامج ومن الضروري أن تكون الخطط المعدة على المستوى الوطني محددة وفقاً لكل مستوى من المسؤوليات الإدارية ومُكيّفة وفقاً للظروف الاجتماعية والجغرافية السائدة كما يجب أن تحدد الخطط الأطر الزمنية للتنفيذ والمسؤوليات ومصادر التمويل ويتم ربطها مع خطة التأقلم مع تغيرات المناخ كلما أمكن ذلك	وثيقة معدة من قبل سلطة أو قطاع أو منظمة أو مؤسسة تحدد الأهداف والغايات المحددة للحد من مخاطر الكوارث، وتضع الأنشطة اللازمة لتحقيق هذه الأهداف .	<b>خطة الحد من مخاطر الكوارث</b>	<b>16.*</b>
17.	<b>Early warning system</b>	The set of capacities needed to generate and disseminate timely and meaningful warning information to enable individuals, communities and organizations threatened by hazards to prepare and to act appropriately and in sufficient time to reduce possibility of harm or loss.	This definition encompasses the range of factors necessary to achieve effective responses to warnings. A people-centered early warning system necessarily comprises four key elements: knowledge of the risks; monitoring, analysis and forecasting of the hazards; communication or dissemination of alerts and warnings; and local capabilities to respond to the warnings received. The expression “end-to-end warning system” is also used to emphasize that warning systems need to span all steps from	هذا التعريف يحتوي على مجموعة من العوامل الضرورية لتحقيق الفعالية في الاستجابة للإنذارات فنظام الإنذار المبكر الذي يركز على الإنسان يحتوي على العناصر الأربعة التالية؛ المعرفة بالمخاطر؛ رصد الأخطار والتنبيه بها وتحليلها؛ نشر التنبيهات والإنذارات وتعميمها؛ وتوفير القدرات المحلية اللازمة للاستجابة للإنذارات مصطلح « نظام الإنذار من النهاية إلى النهاية يستخدم أيضاً للتأكيد على أن أنظمة	مجموعة من القدرات اللازمة لإعداد ونشر معلومات تحذيرية مفهومة وواضحة وفي الوقت المناسب، لتمكين الأشخاص والمجتمعات والمنظمات المهتدة بالأخطار لتستعد وتتصرف بشكل مناسب وبالوقت الكافي للحد من الأضرار والخسائر.	<b>نظام الإنذار المبكر</b>	<b>17.</b>

			hazard detection through to community response.	الإذار يجب أن تمتد خلال كل الخطوات ابتداءً من كشف الأخطار حتى استجابة المجتمع لها.		
18.	<b>Ecosystem services</b>	The benefits that people and communities obtain from ecosystems.	This definition is drawn from the Millennium Ecosystem Assessment. The benefits that ecosystems can provide include “regulating services” such as regulation of floods, drought, land degradation and disease, along with “provisioning services” such as food and water, “supporting services” such as soil formation and nutrient cycling, and “cultural services” such as recreational, spiritual, religious and other non-material benefits. Integrated management of land, water and living resources that promotes conservation and sustainable use provide the basis for maintaining ecosystem services, including those that contribute to reduced disaster risks.	هذا التعريف مأخوذ من تقييم النظم الايكولوجية للألفي ” ومن الفوائد التي توفرها هذه النظم “ خدمات التحكم مثل تنظيم الفيضانات وفترات الجفاف وتدهور الأراضي وانتشار الأمراض؛ و توفير الخدمات مثل الغذاء والماء؛ و الخدمات المساندة مثل تكوين التربة ودورة الغذاء؛ والخدمات الثقافية مثل الخدمات الترفيهية والروحية والدينية؛ وغيرها من الفوائد غير المادية والإدارة المتكاملة للأراضي والمياه وموارد العيش تساعد على الحفاظ على الموارد واستخدامها المستدام وتوفر الأساس للحفاظ على خدمات النظم البيئية، بما فيها تلك التي تساهم في الحد من مخاطر الكوارث	الفوائد التي يجنيها الأفراد والمجتمعات من النظم البيئية	18. خدمات النظم البيئية

19.	<b>El Niño-Southern Oscillation phenomenon</b>	A complex interaction of the tropical Pacific Ocean and the global atmosphere that results in irregularly occurring episodes of changed ocean and weather patterns in many parts of the world, often with significant impacts over many months, such as altered marine habitats, rainfall changes, floods, droughts, and changes in storm patterns.	The El Niño part of the El Niño-Southern Oscillation (ENSO) phenomenon refers to the well-above-average ocean temperatures that occur along the coasts of Ecuador, Peru and northern Chile and across the eastern equatorial Pacific Ocean, while La Niña part refers to the opposite circumstances when well-below-average ocean temperatures occur. The Southern Oscillation refers to the accompanying changes in the global air pressure patterns that are associated with the changed weather patterns experienced in different parts of the world.	النينيو هي جزء من ظاهرة تقلبات النينيو الجنوبية، ترجع إلى ارتفاع متوسط درجة حرارة المحيط وذلك على طول سواحل الإكوادور وبيرو وشمال شيلي وعبر المحيط الهادئ، بينما تقلبات الجنوب (لا نينيا) يقصد بها الظروف العكسية عندما تنخفض الحرارة إلى أقل من معدلاتها وتقلبات الجنوب هي التغيرات المصاحبة لضغط الهواء العالمي والمرتبطة بتغير أنماط الطقس في مختلف أنحاء الأرض.	تفاعل متشعب ما بين المناطق المدارية من المحيط الهادي والغلاف الجوي للكرة الأرضية ينتج عنه انقلاب في أنماط الطقس والمناخ في مناطق عديدة من العالم خلال حقبات زمنية بشكل متكرر وغير منتظم، وينجم عنه في العادة تأثيرات كبيرة تستمر لعدة شهور، مثل تغيرات في موائل الأحياء البحرية وتغيرات في هطول الأمطار والفيضانات والجفاف وتغيرات في أنماط العواصف.	النينيو ظاهرة التآرجح الجنوبي للمناخ	.19
20.	<b>Emergency management</b>	The organization and management of resources and responsibilities for addressing all aspects of emergencies, in particular preparedness, response and initial recovery steps.	A crisis or emergency is a threatening condition that requires urgent action. Emergency management involves plans and institutional arrangements to engage and guide the efforts of government, non-government, voluntary and private agencies in comprehensive and coordinated ways to respond to the entire spectrum of emergency needs. The expression “disaster management” is sometimes used instead of emergency management.	الكوارث أو الطوارئ هي ظروف خطيرة تتطلب إجراءات عاجلة إدارة الطوارئ تشمل الخطط والترتيبات المؤسسية اللازمة لتنظيم وتوجيه الجهود الحكومية وغير الحكومية، التطوعية والخاصة، بهدف تلبية جميع الاحتياجات أثناء الطوارئ بصورة شاملة ومنسقة ويستخدم أحياناً مصطلح "إدارة الكوارث" بدل إدارة الطوارئ.	تنظيم وإدارة الموارد، والمسؤوليات للتعامل مع كافة جوانب الطوارئ، وبصفة خاصة الاستعداد والاستجابة والخطوات الأولية للتعافي.	إدارة الطوارئ	.20

21.	<b>Emergency services</b>	The set of specialized agencies that have specific responsibilities and objectives in serving and protecting people and property in emergency situations.	Emergency services include agencies such as civil protection authorities, police, fire, ambulance, paramedic and emergency medicine services, Red Cross and Red Crescent societies, and specialized emergency units of electricity, transportation, communications and other related services organizations.	تشمل خدمات الطوارئ الأجهزة مثل هيئة الدفاع المدني والشرطة والإطفاء والإسعاف والخدمات الصحية وجمعيات الهلال الأحمر والصليب الأحمر ووحدات الطوارئ المتخصصة الخاصة بخدمات الكهرباء والنقل والاتصالات، وغيرها من الخدمات ذات العلاقة.	مجموعة الأجهزة المتخصصة ذات المسؤوليات والأهداف المتعلقة بخدمة وحماية الإنسان والممتلكات في حالات الطوارئ.	<b>خدمات الطوارئ</b>	<b>.21</b>
22.	<b>Environmental degradation</b>	The reduction of the capacity of the environment to meet social and ecological objectives and needs.	Degradation of the environment can alter the frequency and intensity of natural hazards and increase the vulnerability of communities. The types of human-induced degradation are varied and include land misuse, soil erosion and loss, desertification, wild land fires, loss of biodiversity, deforestation, mangrove destruction, land, water and air pollution, climate change, sea level rise and ozone depletion.	يمكن أن يؤدي التدهور البيئي إلى تغيرات في شدة وتردد الأخطار الطبيعية وإلى زيادة قابلية التضرر للمجتمعات ومن أشكال التدهور البيئي الناتج عن البشر؛ سوء استخدام الأراضي وانجراف التربة والتصحر وحرائق الأحراج وفقد التنوع البيولوجي وإزالة الغابات وتدمير المنغروف وتلوث الماء والهواء والتربة و تغير المناخ وارتفاع مستوى سطح البحر وتآكل طبقة الأوزون.	التدني في قدرة البيئة لتحقيق الاحتياجات والأهداف الاجتماعية والطبيعية.	<b>التدهور البيئي</b>	<b>.22</b>
23.	<b>Environmental impact assessment</b>	Process by which the environmental consequences of a proposed project or program are evaluated, undertaken as an integral part of planning and decision-making processes with a view to limiting or	Environmental impact assessment is a policy tool that provides evidence and analysis of environmental impacts of activities from conception to decision-making. It is utilized extensively in national programming and project approval processes and for	تقييم الأثر البيئي هو أداة تزود متخذي القرار بالبيانات اللازمة لتحليل الآثار البيئية للأنشطة، بدءاً بمرحلة تصميمها وحتى اتخاذ القرار بشأنها وتستخدم هذه الأداة في وضع البرامج الوطنية وفي إجراءات الموافقة على مشروعات	عملية يتم من خلالها تقييم العواقب البيئية لمقترح برنامج أو مشروع، ويؤخذ هذا التقييم في الاعتبار ضمن عمليات التخطيط واتخاذ القرار، ويهدف إلى الحد من الآثار السلبية	<b>تقييم الأثر البيئي</b>	<b>.23</b>

		reducing the adverse impacts of the project or program.	international development assistance projects. Environmental impact assessments should include detailed risk assessments and provide alternatives, solutions or options to deal with identified problems.	التنمية التي تحظى بالمساعدة الإنمائية الدولية ويجب أن يتضمن تقييم الأثر البيئي تحليلاً مفصلاً للمخاطر وتقديم حلول بديلة أو إختيارات للتعامل مع المشاكل البيئية المتبينة.	للمشاريع والبرامج المقترحة.	
24.	<b>Exposure</b>	People, property, systems, or other elements present in hazard zones that are thereby subject to a certain level of potential losses.	Measures of exposure can include the number of people or types of assets in an area. These can be combined with the specific vulnerability of the exposed elements to any particular hazard to estimate the quantitative risks associated with that hazard in the area of interest.	قياس التعرض يمكن أن يشمل عدد السكان أو أنواع الممتلكات في المنطقة، بالإضافة لقابلية كل عنصر من العناصر للتضرر، ومنها يتم تقدير كمية المخاطر المصاحبة للأخطار في منطقة معينة.	تواجد السكان والممتلكات والأنظمة والعناصر الأخرى في منطقة المخاطر، وتعرضهم بالتالي لحدوث خسائر محتملة.	<b>24.</b> <b>التعرض</b>
25. *	<b>Extensive risk</b>	The widespread risk associated with the exposure of dispersed populations to repeated or persistent hazard conditions of low or moderate intensity, often of a highly localized nature, which can lead to debilitating cumulative disaster impacts.	Extensive risk is mainly a characteristic of rural areas and urban margins where communities are exposed to, and vulnerable to, recurring localized floods, landslides storms or drought. Extensive risk is often associated with poverty, urbanization and environmental degradation. See also “Intensive risk”.	المخاطر الممتدة تحدث عادة بالمناطق الريفية والمناطق العشوائية الحضرية، حيث تتعرض المجتمعات الهشة القابلة للتضرر لأخطار الفيضانات والانهييارات الأرضية والعواصف أو الجفاف بشكل متكرر ومركز المخاطر الممتدة غالباً ما تكون مصاحبة للفقر والتحضر والتدهور البيئي أنظر أيضا “المخاطر الحادة.”	المخاطر واسعة الانتشار المصاحبة لتعرض تجمعات سكانية متناثرة لأخطار متدنية أو متوسطة الشدة، تحدث بشكل متكرر أو دائمة الحدوث، وتكون هذه الأخطار عادةً محلية في طبيعتها، والتي يمكن أن تؤدي إلى كارثة ذات تأثيرات متراكمة مدمرة.	<b>25.</b> * <b>مخاطر ممتدة</b>

26.	<b>Forecast</b>	Definite statement or statistical or mathematical models estimate of the likely occurrence of a future event or conditions for a specific area.	In meteorology a forecast refers to a future condition, whereas a warning refers to a potentially dangerous future condition.	في علم الأرصاد الجوية يعود التنبؤ على ظروف مستقبلية، بينما يُقصد بالإنذار احتمال حدوث ظروف خطيرة في المستقبل.	بيان محدد أو تقدير إحصائي لأحداث أو ظروف متوقع أن تحدث في المستقبل في منطقة معينة	26. التنبؤ
27.	<b>Geological hazard</b>	Geological process or phenomenon that may cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.	Geological hazards include internal earth processes, such as earthquakes, volcanic activity and emissions, and related geophysical processes such as mass movements, landslides, rockslides, surface collapses, and debris or mud flows. Hydro meteorological factors are important contributors to some of these processes..	تشمل المخاطر الجيولوجية عمليات داخلية في باطن الأرض، مثل الزلازل وأنشطة البراكين وانبعثاتها، والعمليات الجيوفيزيائية الأخرى، مثل حركة الكتل الصخرية والانهيارات الأرضية والانهيارات الصخرية وانهيارات سطح الأرض وانزلاقات الصخور والظمي وتسهم العوامل الهيدروميتيورولوجية بصورة كبيرة في بعض هذه العمليات إلا أن ظاهرة التسونامي من الصعب تصنيفها، فمع أنها تبدأ بسبب زلزال يحدث تحت سطح البحر وعوامل جيولوجية أخرى، إلا أنها بالأساس مخاطر محيطية تظهر كنتيجة لعلاقة بين الساحل والبحر.	ظاهرة أو عملية جيولوجية قد تتسبب بخسائر في الأرواح أو أضرار صحية أو تلف في الممتلكات أو اضطراب اجتماعي واقتصادي أو ضرر بيئي.	27. أخطار جيولوجية
28.	<b>Greenhouse gases</b>	Gaseous constituents of the atmosphere, both natural and anthropogenic, that absorb and emit radiation of thermal infrared radiation emitted by the Earth's surface, the atmosphere itself, and by clouds.	This is the definition of the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC). The main greenhouse gases (GHG) are water vapour, carbon dioxide, nitrous oxide, methane and ozone.	هذا التعريف صادر عن الهيئة الحكومية الدولية الخاصة بتغير المناخ IPCC من الغازات الدفيئة الرئيسية بخار الماء وثنائي أكسيد الكربون وأكسيد النيتروجين وغاز الميثان والأوزون.	المكونات الغازية للغلاف الجوي، الطبيعية منها أو تلك التي من صنع الإنسان، والتي تمتص وتبث الأشعة الحرارية تحت الحمراء المنبعثة عن سطح الأرض والغلاف الجوي والسحب.	28. غازات الدفيئة

29.	<b>Hazard</b>	A dangerous phenomenon, substance, human activity or condition that can cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.	The hazards of concern to disaster risk reduction as stated in footnote 3 of the Hyogo Framework are "...hazards of natural origin and related environmental and technological hazards and risks." Such hazards arise from a variety of geological, meteorological, hydrological, oceanic, biological, and technological sources, sometimes acting in combination. In technical settings, hazards are described quantitatively by the likely frequency of occurrence of different intensities for different areas, as determined from historical data or scientific analysis.	والمقصود بها الأخطار المذكورة في المذيلة 3 من إطار عمل هيوغو؛ (أخطار ذات مصادر طبيعية وما يتصل بها من أخطار ومخاطر بيئية وتقنية) و يمكن أن تنشأ هذه الأخطار عن مصادر مختلفة؛ جيولوجية ومحيطية وبيولوجية وتكنولوجية، وقد تجتمع عدة مصادر في بعض الأحيان في وقت واحد وفي السياق التقني، يتم الوصف الكمي للأخطار بعدد مرات حدوثها ودرجة شدتها في المناطق المختلفة، وذلك بالاستعانة بالبيانات التاريخية أو التحليل العلمي . أنظر المصطلحات الأخرى الخاصة بالأخطار البيولوجية والأخطار الجيولوجية والأخطار الهايدروميتهورولوجية والأخطار الطبيعية والأخطار التكنولوجية والأخطار الاجتماعية الطبيعية.	ظاهرة أو مادة أو نشاط بشري أو ظروف خطيرة يمكن أن تؤدي إلى خسارة في الأرواح أو إصابات أو آثار صحية أخرى أو ضرر بالتملكات أو خسارة في سبل المعيشة والخدمات أو خلل اقتصادي واجتماعي أو ضرر بيئي.	<b>خطر (وجمعها أخطار)</b>	.29
30.	<b>Hydro-meteorological hazard</b>	Process or phenomenon of atmospheric, hydrological or oceanographic nature that may cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and	Hydro meteorological hazards include tropical cyclones (also known as typhoons and hurricanes), thunderstorms, hailstorms, tornados, blizzards, heavy snowfall, avalanches, coastal storm surges, floods including flash floods; drought,	من المخاطر الهيدروميتهورولوجية؛ الأعاصير الاستوائية ( والتي تعرف أيضاً بالعواصف والأعاصير) ، والعواصف الرعدية والعواصف الثلجية البردية والزوابع والعواصف الثلجية	عملية أو ظاهرة طبيعية جوية أو هيدرومولوجية أو بحرية، قد تتسبب بخسائر في الأرواح أو أضرار صحية أو تلف في الممتلكات أو اضطراب اجتماعي واقتصادي أو	<b>أخطار الطقس والمياه (الهيدروميتهورولوجية)</b>	.30

		economic disruption, or environmental damage.	heat waves and cold spells. Hydro meteorological conditions also can be a factor in other hazards such as landslides, wild land fires, locust plagues, epidemics, and in the transport and dispersal of toxic substance and volcanic eruption	والسقوط الكثيف للثلوج والانهيارات الجليدية والأعاصير الساحلية والفيضانات، بما فيها الفيضانات المندفعة، والجفاف وموجات الحر الشديد وموجات الصقيع الظروف الهيدرو تيورولوجية يمكن أن تكون من عوامل الأخطار الأخرى مثل؛ الانهيارات الأرضية وحرائق الغابات والأحراج وطاعون الجراد وانتشار الأمراض المعدية ونقل وانتشار المواد السامة والمواد الناتجة عن ثوران البراكين.	ضرر بيئي.	
31.*	<b>Intensive risk</b>	The risk associated with the exposure of large concentrations of people and economic activities to intense hazard events, which can lead to potentially catastrophic disaster impacts involving high mortality and asset loss.	Intensive risk is mainly a characteristic of large cities or densely populated areas that are not only exposed to intense hazards such as strong earthquakes, active volcanoes, heavy floods, tsunamis, or major storms but also have high levels of vulnerability to these hazards.	المخاطر الحادة غالباً ما تكون من سمات المدن الكبيرة أو المناطق المكتظة بالسكان والتي تكون معرضة لأخطار شديدة مثل الزلازل القوية والبراكين النشطة والفيضانات الشديدة والتسونامي والأعاصير الكبيرة، وتكون الأماكن المعرضة شديدة الهشاشة أو القابلية للتضرر من هذه الأخطار أنظر أيضاً" المخاطر الممتدة	المخاطر المصاحبة لتعرض تجمعات مكتظة بالسكان والأنشطة الاقتصادية لأخطار شديدة، يمكن أن تؤدي لحوادث مأساوية تنتج عنها خسائر كبيرة في الأرواح والممتلكات	31.* <b>مخاطر حادة</b>
32.	<b>Land-use planning</b>	The process undertaken by public authorities to identify, evaluate and decide on different options for the use of land, including consideration of	Land-use planning is an important contributor to sustainable development. It involves studies and mapping; analysis of economic, environmental and hazard data;	تخطيط استخدامات الأراضي عامل هام من عوامل التنمية المستدامة، ويشمل إعداد الدراسات والخرائط، وتحليل البيانات الاقتصادية والبيئية والبيانات	العملية التي تقوم بها الهيئات الحكومية لتحديد وتقييم وقرار البدائل المختلفة لاستخدامات الأراضي، بما في ذلك الأخذ في الاعتبار الأهداف	32. <b>تخطيط استخدامات الأراضي</b>



		long term economic, social and environmental objectives and the implications for different communities and interest groups, and the subsequent formulation and promulgation of plans that describe the permitted or acceptable uses.	formulation of alternative land-use decisions; and design of long-range plans for different geographical and administrative scales. Land-use planning can help to mitigate disasters and reduce risks by discouraging settlements and construction of key installations in hazard-prone areas, including consideration of service routes for transport, power, water, sewage and other critical facilities.	المتعلقة بالأخطار، واتخاذ قرارات للاستخدامات البديلة وتصميم خطط بعيدة المدى لتشمل مختلف المقاييس الإدارية والجغرافية تخطيط استخدامات الأراضي يمكن أن يساعد في تخفيف آثار الكوارث والحد من المخاطر عن طريق عدم تشجيع بناء المستوطنات والإشاعات الرئيسية في المناطق المعرضة للأخطار، بما في ذلك شبكات النقل والمواصلات والطاقة والمياه والصرف الصحي والخدمات الحساسة الأخرى.	الاقتصادية والاجتماعية والبيئية طويلة الأجل وتأثير ذلك على المجتمعات المختلفة والمجموعات ذات الاهتمام، ومن ثم إعداد وإعلان الخطط التي تُوصف الاستخدام المقبول والمسموح به.	
33.	<b>Mitigation</b>	The lessening or limitation of the adverse impacts of hazards and related disasters.	The adverse impacts of hazards often cannot be prevented fully, but their scale or severity can be substantially lessened by various strategies and actions. Mitigation measures encompass engineering techniques and hazard-resistant construction as well as improved environmental policies and public awareness. It should be noted that in climate change policy, “mitigation” is defined differently, being the term used for the reduction of greenhouse gas emissions that are the source of climate change.	في أغلب الأحيان لا يمكن منع الآثار السلبية للأخطار بالكامل، ولكن يمكن التخفيف من حدتها بشكل كبير من خلال الاستراتيجيات والأنشطة المختلفة إجراءات التخفيف تشمل التقنيات الهندسية والمنشآت المقاومة للأخطار، وكذلك السياسات البيئية الجيدة والتوعية العامة وضمن سياسة تغير المناخ يعرف “التخفيف بشكل مختلف، حيث يعني الحد من انبعاثات غازات الدفيئة المسببة لتغير المناخ.	التقليل أو الحد من الأثر السلبي للأخطار والكوارث المتعلقة بها.	<b>33.</b> <b>التخفيف</b>
34.	<b>National platform for</b>	A generic term for national mechanisms for	This definition is derived from footnote 10 of the Hyogo	هذا التعريف مستمد من المذيلة رقم 10	مصطلح عام للمنظومة أو الآلية أو	<b>34.</b> <b>المنظومة</b>

	<p><b>disaster risk reduction</b></p>	<p>coordination and policy guidance on disaster risk reduction that are multi-sectoral and inter-disciplinary in nature, with public, private and civil society participation involving all concerned entities within a country.</p>	<p>Framework. Disaster risk reduction requires the knowledge, capacities and inputs of a wide range of sectors and organizations, including United Nations agencies present at the national level, as appropriate. Most sectors are affected directly or indirectly by disasters and many have specific responsibilities that impinge upon disaster risks. National platforms provide a means to enhance national action to reduce disaster risks, and they represent the national mechanism for the International Strategy for Disaster Reduction.</p>	<p>من إطار عمل هيوغو الحد من مخاطر الكوارث يتطلب المعرفة والقدرة وتدخل مجموعة واسعة من القطاعات والمنظمات، بما في ذلك هيئات الأمم المتحدة العاملة على المستوى الوطني عند الحاجة أغلب القطاعات تتأثر بشكل مباشر أو غير مباشر بالكوارث وكثير منها لديه مسؤوليات تؤثر على مخاطر الكوارث المنظومة الوطنية للحد من مخاطر الكوارث تساعد في تحسين العمل الوطني للحد من مخاطر الكوارث، وهي تشكل الآلية الوطنية لإستراتيجية الدولية للحد من مخاطر الكوارث.</p>	<p>اللجنة الوطنية للتنسيق وتوجيه السياسات فيما يتعلق بالحد من مخاطر الكوارث ذات الطابع متعدد القطاعات ومتشابه التخصصات، ويشارك فيها القطاعين العام والخاص والمجتمع المدني، وتضم كافة الجهات المعنية داخل الدولة.</p>	<p><b>الوطنية للحد من مخاطر الكوارث</b></p>	
--	---------------------------------------	--	---	---	--	---	--

35.	<b>Natural hazard</b>	Natural process or phenomenon that may cause loss of life, injury or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.	Natural hazards are a sub-set of all hazards. The term is used to describe actual hazard events as well as the latent hazard conditions that may give rise to future events. Natural hazard events can be characterized by their magnitude or intensity, speed of onset, duration, and area of extent. For example, earthquakes have short durations and usually affect a relatively small region, whereas droughts are slow to develop and fade away and often affect large regions. In some cases hazards may be coupled, as in the flood caused by a hurricane or the tsunami that is created by an earthquake.	الظواهر الطبيعية هي جزء من الأخطار بالمفهوم العام ويستخدم هذا المصطلح لوصف حالات فعلية أو ظروف كامنة من الأخطار يمكن أن تؤدي إلى أحداث مستقبلية حوادث الأخطار الطبيعية يمكن أن تُميز بشدتها وحجمها وسرعة حدوثها ومدتها واتساع المساحة التي تؤثر عليها فالزلازل مثلاً مدتها قصيرة وتؤثر عادة على مساحة صغيرة نسبياً، بينما موجات الجفاف تبدأ وتنتهي ببطء وغالباً ما تؤثر على مساحات كبيرة وفي بعض الأحيان يمكن أن يجتمع اثنان من الأخطار في وقت واحد، مثل الفيضان الذي ينتج عن إعصار، أو التسونامي الذي ينتج عن زلزال.	العملية أو الظاهرة الطبيعية التي قد تتسبب في خسائر في الأرواح أو الإصابات أو أي آثار على الصحة أو خسارة في سبل المعيشة والخدمات أو خلل اجتماعي واقتصادي أو ضرر بيئي.	أخطار طبيعية	.35
36.	<b>Preparedness</b>	The knowledge and capacities developed by governments, professional response and recovery organizations, communities and individuals to effectively anticipate, respond to, and recover from, the impacts of likely, imminent or current hazard events or conditions.	Preparedness action is carried out within the context of disaster risk management and aims to build the capacities needed to efficiently manage all types of emergencies and achieve orderly transitions from response through to sustained recovery. Preparedness is based on a sound analysis of disaster risks and good linkages with early warning systems, and includes such activities as contingency planning, stockpiling of	الاستعداد يتم ضمن سياق إدارة مخاطر الكوارث ويهدف إلى بناء القدرات اللازمة لإدارة كل أشكال الطوارئ بفاعلية والانتقال من مرحلة الاستجابة إلى التعافي المستدام ويعتمد الاستعداد على التحليل الجيد لمخاطر الكوارث وتوثيق الصلات مع أنظمة الإنذار المبكر، ويتضمن أنشطة مثل؛ التخطيط لحالات للطوارئ وتخزين المعدات والمؤن ووضع ترتيبات التنسيق	المعرفة والقدرات التي تم تطويرها من قبل الحكومات والمجتمعات والأفراد والمنظمات المعنية للتوقع والاستجابة والتعافي، بشكل فاعل، من الآثار المحتملة أو وشيكة الحدوث أو القائمة للحوادث والأحوال الخطرة.	الاستعداد	.36

			equipment and supplies, the development of arrangements for coordination, evacuation and public information, and associated training and field exercises. These must be supported by formal institutional, legal and budgetary capacities. The related term “readiness” describes the ability to quickly and appropriately respond when required.	والإخلاء والإعلام، بالإضافة إلى التدريبات والتمارين الميدانية وهذه الأنشطة يجب أن تحظى بالدعم المؤسسي والقانوني والمادي مصطلح "الاستعداد" يوصف القدرة على الاستجابة بسرعة وبالصورة المناسبة عندما يلزم الأمر.		
37.	<b>Prevention</b>	The outright avoidance of the adverse impacts of hazards and related disasters.	Prevention (i.e. disaster prevention) expresses the concept and intention to completely avoid potential adverse impacts through action taken in advance. Examples include dams or embankments that eliminate flood risks, land-use regulations that do not permit any settlement in high risk zones, and seismic engineering designs that ensure the survival and function of a critical building in any likely earthquake. Very often the complete avoidance of losses is not feasible and the task transforms to that of mitigation. Partly for this reason, the terms prevention and mitigation are sometimes used interchangeably in casual use.	الوقاية ( والمقصود بها الوقاية من الكوارث ) ، تُعبر عن مفهوم التجنب التام لاحتمالات الآثار السلبية باتخاذ الإجراءات المسبقة ومن أمثلة ذلك؛ إنشاء السدود التي تحمي من أخطار الفيضانات، إصدار التشريعات الخاصة باستخدامات الأراضي التي تحظر الاستيطان في المناطق المحفوفة بالمخاطر، واعتماد التصميمات الهندسية المقاومة للزلازل والتي تضمن بقاء المباني الحساسة واستمرار عملها عند حدوث الزلازل في أحيان كثيرة لا يمكن تجنب الخسائر كلياً، وعندها يتحول الأمر إلى محاولة التخفيف من الخسائر المحتملة ولهذا السبب يتم عرضياً التبادل في استخدام	التجنب التام لآثار المخاطر السلبية والكوارث المتصلة بها.	37. وقاية

				المصطلحين (الوقاية والتخفيف) للتعبير عن المفهوم نفسه.			
38.*	<b>Prospective disaster risk management</b>	Management activities that address and seek to avoid the future development of new or increased disaster risks.	This concept focuses on addressing risks that may develop in future if risk reduction policies are not put in place, rather than on the risks that are already present and which can be managed and reduced now. See also Corrective disaster risk management.	يركز هذا المفهوم على التعامل مع المخاطر التي قد تنشأ في المستقبل فيما لو لم يتم وضع سياسات مناسبة للحد من الأخطار، أكثر من تركيزه على التعامل مع المخاطر المتواجدة حالياً والتي يمكن إدارتها والحد منها في الوقت الحاضر أنظر (الإدارة التصحيحية لمخاطر الكوارث)	الأنشطة الإدارية التي تتعامل مع، وتحاول تجنب نشوء مخاطر جديدة للكوارث أو زيادتها	<b>إدارة المخاطر المرتقبة للكوارث</b>	<b>38.*</b>
39.	<b>Public awareness</b>	The extent of common knowledge about disaster risks, the factors that lead to disasters and the actions that can be taken individually and collectively to reduce exposure and vulnerability to hazards.	Public awareness is a key factor in effective disaster risk reduction. Its development is pursued, for example, through the development and dissemination of information through the media and educational channels, the establishment of information centers, networks, and community or participation actions, and advocacy by senior public officials and community leaders.	التوعية العامة عنصر رئيسي لتحقيق الفعالية في الحد من مخاطر الكوارث والتوعية تتم على سبيل المثال بإعداد المعلومات ونشرها من خلال وسائل الإعلام وقنوات التعليم وإنشاء مراكز للمعلومات والشبكات وأنشطة المشاركة المجتمعية وتأييد القيادات وكبار المسؤولين بالدولة والشخصيات المؤثرة بالمجتمع.	مدى المعرفة المشتركة والوعي العام عن مخاطر الكوارث والعوامل التي تؤدي لها، والأعمال التي قد تتخذ بصورة فردية أو جماعية للحد من التعرض للأخطار والتأثر بها.	<b>التوعية العامة</b>	<b>39.</b>

40.	<b>Recovery</b>	The restoration, and improvement where appropriate, of facilities, livelihoods and living conditions of disaster-affected communities, including efforts to reduce disaster risk factors.	The recovery task of rehabilitation and reconstruction begins soon after the emergency phase has ended, and should be based on pre-existing strategies and policies that facilitate clear institutional responsibilities for recovery action and enable public participation. Recovery programs, coupled with the heightened public awareness and engagement after a disaster, afford a valuable opportunity to develop and implement disaster risk reduction measures and to apply the “build back better” principle.	عملية التعافي وإعادة البناء تبدأ فوراً بعد انتهاء مرحلة الطوارئ ويجب أن تستند إلى استراتيجيات وسياسات معدة مسبقاً توضح المسؤوليات المؤسسية لأعمال التعافي وتمكّن من المشاركة العامة فبرامج إعادة التأهيل، والتوعية العامة والمشاركة المجتمعية الجيدة، كلها معاً، تتيح فرص قيمة لإعداد وتنفيذ إجراءات الحد من المخاطر وتطبيق مبدأ "إعادة البناء على أسس أفضل".	الترميم والتحسين، عند اللزوم، للمنشآت وسبل المعيشة والظروف الحياتية للمجتمعات المتأثرة، بما في ذلك بذل الجهود للحد من عوامل مخاطر الكوارث.	<b>التعافي</b>	<b>.40</b>
41.	<b>Residual risk</b>	The risk that remains in unmanaged form, even when effective disaster risk reduction measures are in place, and for which emergency response and recovery capacities must be maintained.	The presence of residual risk implies a continuing need to develop and support effective capacities for emergency services, preparedness, response and recovery together with socio-economic policies such as safety nets and risk transfer mechanisms.	وجود الخطر المتبقي يتطلب العمل باستمرار على تطوير ودعم القدرة الفعالة لخدمات الطوارئ والاستعداد والاستجابة والتعافي، إلى جانب السياسات الاجتماعية الاقتصادية، مثل شبكات السلامة وآليات تحويل المخاطر	المخاطر التي لم يتم التحكم بها حتى بعد تطبيق الإجراءات الفعالة للحد من مخاطر الكوارث، والتي يجب المحافظة معها على قدرات الاستجابة والتعافي في حالات الطوارئ.	<b>المخاطر المتبقية</b>	<b>.41</b>

42.	<b>Resilience</b>	The ability of a system, community or society exposed to hazards to resist, absorb, accommodate to and recover from the effects of a hazard in timely and efficient manner, including through the preservation and restoration of its essential basic structures and functions.	Resilience means the ability to “resile from” or “spring back from” a shock. The resilience of a community in respect to potential hazard events is determined by the degree to which the community has the necessary resources and is capable of organizing itself both prior to and during times of need.	القدرة على المجابهة تعني القدرة على المواجهة والارتداد من الصدمة مجابهة المجتمع لأخطار محتملة يقاس بمستوى توفر المصادر اللازمة لهذا المجتمع وبقدرته على تنظيم نفسه قبل وأثناء وقت الحاجة.	قدرة المنظومة أو التجمع العمراني أو المجتمع المعرض للخطر على المقاومة والامتصاص والاستيعاب والتعافي من آثار الخطر بالوقت المناسب والأسلوب الفعال، بما في ذلك من خلال الحفاظ على، وترميم منشأته الأساسية والخدمية.	القدرة على المجابهة	.42
43.	<b>Response</b>	The provision of emergency services and public assistance during or immediately after a disaster in order to save lives, reduce health impacts, ensure public safety and meet the basic subsistence needs of the people affected.	Disaster response is predominantly focused on immediate and short-term needs and is sometimes called “disaster relief”. The division between this response stage and the subsequent recovery stage is not clear-cut. Some response actions, such as the supply of temporary housing and water supplies, may extend well into the recovery stage.	الاستجابة للكوارث تركز في الغالب على الاحتياجات الآنية والقصيرة الأجل، وفي بعض الأحيان تسمى "الغوث من الكوارث" ولا يوجد حد فاصل واضح بين مرحلة الاستجابة هذه ومرحلة التعافي، فبعض أعمال الاستجابة مثل توفير السكن المؤقت والإمداد بالمياه يمكن أن تمتد بشكل كبير لمرحلة التعافي.	تقديم الخدمات الطارئة والمساعدة المدنية أثناء وبعد وقوع الكارثة مباشرة، وذلك لحماية الأرواح والتقليل من التأثيرات الصحية وضمان السلامة العامة وسد الاحتياجات الأساسية للمتأثرين.	الاستجابة	.43

44.	<b>Retrofitting</b>	Reinforcement or upgrading of existing structures to become more resistant and resilient to the damaging effects of hazards.	Retrofitting requires consideration of the design and function of the structure, the stresses that the structure may be subject to from particular hazards or hazard scenarios, and the practicality and costs of different retrofitting options. Examples of retrofitting include adding bracing to stiffen walls, reinforcing pillars, adding steel ties between walls and roofs, installing shutters on windows, and improving the protection of important facilities and equipment.	التحصين يتطلب الأخذ في الاعتبار تصميم المنشأة والغرض منها والضغط التي يمكن أن تتعرض لها في ظل أخطار معينة أو سيناريوهات معينة من الأخطار، وكذلك ملائمة هذه التعديلات وتكلفتها ومن الأمثلة على ذلك إضافة تدعيم الجدران وتعزيز الأعمدة وإضافة روابط من الحديد بين الجدران والأسقف وتركيب المصاريح للنوافذ وتوفير الحماية للمرافق والمعدات الهامة.	تقوية أو تدعيم المنشآت القائمة لزيادة قدرتها على مواجهة الآثار الضارة للأخطار.	<b>تحصين</b>	<b>.44</b>
45.	<b>Risk</b>	The combination of the probability of an event and its negative consequences.	This definition closely follows the definition of the ISO/IEC Guide 73. The word “risk” has two distinct connotations: in popular usage the emphasis is usually placed on the concept of chance or possibility, such as in “the risk of an accident”; whereas in technical settings the emphasis is usually placed on the consequences, in terms of “potential losses” for some particular cause, place and period.	هذا التعريف يوافق تعريف ISO/IEC الإرشادي رقم 73 وكلمة “مخاطر لها معنيين مختلفين؛ في الاستعمال الشائع يكون التركيز على مفهوم الاحتمال، مثل “احتمال حدوث حادثة”، بينما في السياق التقني يكون التركيز في الغالب على العواقب المتعلقة بالخسائر المحتملة في حالة معينة ومكان ووقت معينين من الملاحظ أن إدراك أهمية المخاطر المختلفة وأسبابها الضمنية تختلف من شخص لآخر أنظر المصطلحات الأخرى المتعلقة بالمخاطر المقبولة، مخاطر الكوارث، الإدارة التصحيحية	حصيلة احتمالية وقوع الحدث والعواقب السلبية المصاحبة له	<b>(مخاطرة) وجمعها مخاطر</b>	<b>.45</b>



				لمخاطر الكوارث، إدارة مخاطر الكوارث، الحد من مخاطر الكوارث، خطط الحد من مخاطر الكوارث، المخاطر الممتدة، المخاطر الحادة، إدارة المخاطر المرتقبة للكوارث، المخاطر المتبقية، تقييم المخاطر، إدارة المخاطر، تحويل المخاطر		
46.	<b>Risk assessment</b>	A methodology to determine the nature and extent of risk by analyzing potential hazards and evaluating existing conditions of vulnerability that together could potentially harm exposed people, property, services, livelihoods and the environment on which they depend.	Risk assessments (and associated risk mapping) include: a review of the technical characteristics of hazards such as their location, intensity, frequency and probability; the analysis of exposure and vulnerability including its physical, social, health, economic and environmental dimensions; and the evaluation of the effectiveness of prevailing and alternative coping capacities in respect to likely risk scenarios. This series of activities is sometimes known as a risk analysis process.	تقييم المخاطر ( وما يصاحبها من تحديد الأخطار على الخرائط ) تتضمن؛ مراجعة السمات التقنية للأخطار مثل موقعها وشدتها وترددتها واحتمالاتها؛ وتحليل مدى قابلية التضرر بها بما في ذلك الأبعاد الطبيعية والاجتماعية والصحية والبيئية؛ وتقييم مدى فاعلية القدرات المتوفرة للتعامل مع السيناريوهات المحتملة المختلفة والبدائل المتاحة لسلسلة الأنشطة هذه تعرف في بعض الأحيان بعملية تحليل المخاطر.	منهجية تحديد طبيعة ومستوى المخاطر عن طريق تحليل الأخطار المحتملة وتقييم الظروف الحالية لمدى القابلية للتضرر، والتي معاً قد تحدث أضراراً للأفراد والممتلكات والخدمات وسبل المعيشة والبيئة التي يعتمدون عليها.	46. تقييم المخاطر
47.	<b>Risk management</b>	The systematic approach and practice of managing uncertainty to minimize potential harm and loss.	Risk management comprises risk assessment and analysis, and the implementation of strategies and specific actions to control, reduce and transfer risks. It is widely practiced by organizations to minimize risk in investment	إدارة المخاطر تتكون من تقييم المخاطر وتحليلها وتنفيذ استراتيجيات وأنشطة محددة للتحكم في المخاطر وتقليلها وتحويلها وهذا النهج تعتمد منظمات كثيرة لتقليل المخاطر المتعلقة	المنهج النمطي والممارسات لإدارة مخاطر محتملة للتقليل من احتمالات الضرر والخسارة.	47. إدارة المخاطر

			<p>decisions and to address operational risks such as those of business disruption, production failure, environmental damage, social impacts and damage from fire and natural hazards. Risk management is a core issue for sectors such as water supply, energy and agriculture whose production is directly affected by extremes of weather and climate.</p>	<p>باستثماراتها بشكل عام، وعلى سبيل المثال التي تعني بمخاطر التشغيل مثل؛ انقطاع العمل أو تعطل في الإنتاج أو الضرر البيئي أو الأثر الاجتماعي أو الضرر من جراء الحرائق والأخطار الطبيعية وإدارة المخاطر مسألة أساسية في بعض القطاعات مثل إمدادات المياه والطاقة والزراعة حيث يتأثر الإنتاج بشكل كبير بالطقس والمناخ.</p>		
48.	<b>Risk transfer</b>	<p>The process of formally or informally shifting the financial consequences of particular risks from one party to another whereby a household, community, enterprise or state authority will obtain resources from the other party after a disaster occurs, in exchange for ongoing or compensatory social or financial benefits provided to that other party.</p>	<p>Insurance is a well-known form of risk transfer, where coverage of a risk is obtained from an insurer in exchange for ongoing premiums paid to the insurer. Risk transfer can occur informally within family and community networks where there are reciprocal expectations of mutual aid by means of gifts or credit, as well as formally where governments, insurers, multi-lateral banks and other large risk-bearing entities establish mechanisms to help cope with losses in major events. Such mechanisms include insurance and re-insurance contracts, catastrophe bonds, contingent credit facilities and reserve funds, where the costs are covered by premiums, investor</p>	<p>التأمين هو أحد الأشكال المعروفة لتحويل المخاطر، حيث يتم دفع مبلغ سنوي لجهة التأمين مقابل تغطية المؤمن عليه ضد المخاطر ويمكن أن يتم تحويل المخاطر بشكل غير رسمي ضمن الأسرة وشبكات المجتمع، حيث يتم التعاون والمساعدة المتبادلة عن طريق المنح أو القروض، وكذلك بشكل رسمي، حيث تُنشئ الحكومات وشركات التأمين والبنوك المتعددة الأطراف وغيرها من الجهات التي تعني بتحمل المخاطر، آليات لتساعد المتضررين على مواجهة الخسائر في حالات الحوادث الكبيرة ومن هذه الآليات عقود التأمين وإعادة التأمين وشهادات ضمان</p>	<p>عملية انتقال التبعات المالية المترتبة على مخاطر معينة، بطريقة رسمية أو غير رسمية، من طرف إلى آخر؛ حيث تتمكن العائلة أو المجتمع أو الشركة أو الهيئة الحكومية من الحصول على الموارد من طرف آخر بعد التعرض لكارثة، مقابل التعويضات الاجتماعية أو المالية الممنوحة لهذا الطرف</p>	<p>48. تحويل المخاطر</p>

			contributions, interest rates and past savings, respectively.	ضد الكوارث وخدمات القروض الخاصة والأموال الاحتياطية، حيث يتم تغطية التكاليف من خلال الدفعات المالية ومساهمات المستثمرين والفوائد المالية والمدخرات السابقة.		
49.*	<b>Socio-natural hazard</b>	The phenomenon of increased occurrence of certain geophysical and hydrometeorological hazard events, such as landslides, flooding, land subsidence and drought, that arise from the interaction of natural hazards with overexploited or degraded land and environmental resources.	This term is used for the circumstances where human activity is increasing the occurrence of certain hazards beyond their natural probabilities. Evidence points to a growing disaster burden from such hazards. Socio-natural hazards can be reduced and avoided through wise management of land and environmental resources.	هذا المصطلح يستخدم في الظروف التي تؤدي فيها الأنشطة البشرية إلى زيادة حدوث أخطار معينة بشكل أكبر من معدلها الطبيعي، حيث تشير البيانات إلى تزايد عبء الكوارث نتيجة هذه الأخطار ويمكن الحد من الأخطار الاجتماعية الطبيعية وتجنبها بالإدارة الحكيمة للأراضي والموارد البيئية.	ظاهرة الزيادة في حدوث الأخطار الجيوفيزيائية وأخطار الطقس والمياه، مثل الانزلاقات الأرضية والفيضانات والانخسافات الأرضية والجفاف، والتي تحدث نتيجة لتفاعل الأخطار الطبيعية مع الاستغلال الزائد للأراضي والموارد الطبيعية أو تدهورها.	49.* الأخطار الطبيعية الاجتماعية

50.	<b>Structural and non-structural measures</b>	<p><b>Structural measures:</b> Any physical construction to reduce or avoid possible impacts of hazards, or application of engineering techniques to achieve hazard-resistance and resilience in structures or systems;</p> <p><b>Non-structural measures:</b> Any measure not involving physical construction that uses knowledge, practice or agreement, to reduce risks and impacts, in particular through policies and laws, public awareness raising, training and education.</p>	Common structural measures for disaster risk reduction include dams, flood levies, ocean wave barriers, earthquake-resistant construction, and evacuation shelters. Common non-structural measures include building codes, land use planning laws and their enforcement, research and assessment, information resources, and public awareness programs. Note that in civil and structural engineering, the term “structural” is used in a more restricted sense to mean just the load-bearing structure, with other parts such as wall cladding and interior fittings being termed non-structural.	<p>الإجراءات الهيكلية الشائعة للحد من مخاطر الكوارث تشمل السدود وحواجز الفيضانات ومصدات أمواج المحيطات والإتشاءات المقاومة للزلازل وملاجئ الإخلاء الإجراءات غير الهيكلية الشائعة تشمل كودات البناء وقوانين تخطيط استخدامات الأراضي وتنفيذها والبحوث والتقييم ومصادر المعلومات وبرامج التوعية العامة ملاحظة يستخدم مصطلح (هيكلية) في الهندسة المدنية والإنشائية بمنطق أكثر تقييداً، إذ يعني الهياكل التي تحمل ثقل، بينما الأجزاء الأخرى مثل غطاء الحوائط والتركيبات الداخلية تسمى غير هيكلية.</p>	<p>الإجراءات الهيكلية هي الإنشاءات التي تعمل على الحد أو تجنب التأثيرات المحتملة للأخطار، أو تطبيق التقنيات الهندسية للحصول على إنشاءات أو أنظمة مقاومة للأخطار.</p> <p>الإجراءات غير الهيكلية هي الإجراءات التي لا تتضمن الإنشاءات، وتستخدم المعرفة والممارسة أو الاتفاق للحد من المخاطر وتأثيراتها، بالأخص من خلال السياسات والقوانين، وزيادة الوعي العام، والتدريب والتعليم.</p>	الإجراءات الهيكلية وغير الهيكلية	.50
51.	<b>Sustainable development</b>	Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.	This definition coined by the 1987 Brundtland Commission is very succinct but it leaves unanswered many questions regarding the meaning of the word development and the social, economic and environmental processes involved. Disaster risk is associated with unsustainable elements of development such as environmental degradation, while conversely disaster risk reduction can contribute to the achievement of sustainable development, through reduced losses and improved development practices.	<p>تم وضع هذا التعريف عام 1987 من قبل مفوضية براندتلاند (Brundtland Commission)، وهو تعريف موجز ومباشر إلا أنه لا يجب على كثير من الأسئلة المتعلقة بمعنى “ التنمية وما تتضمن من العمليات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية ومخاطر الكوارث مصاحبة للعناصر غير المستدامة للتنمية مثل التدهور البيئي، بينما على العكس فإن الحد من مخاطر الكوارث يمكن أن</p>	<p>التنمية التي تلي احتياجات الحاضر دون المساس بقدرة الأجيال المستقبلية لتلبية احتياجاتهم.</p>	التنمية المستدامة	.51

				يساهم في التنمية المستدامة من خلال تقليل الخسائر وتحسين ممارسات التنمية.		
52.	<b>Technological hazard</b>	A hazard originating from technological or industrial conditions, including accidents, dangerous procedures, infrastructure failures or specific human activities, that may cause loss of life, injury, illness or other health impacts, property damage, loss of livelihoods and services, social and economic disruption, or environmental damage.	Examples of technological hazards include industrial pollution, nuclear radiation, toxic wastes, dam failures, transport accidents, factory explosions, fires, and chemical spills. Technological hazards also may arise directly as a result of a natural hazard event.	من أمثلة الأخطار التكنولوجية؛ التلوث الصناعي والأشعة النووية والمخلفات السامة وأعطال السدود وحوادث الطرق وتسرب الكيماويات كما يمكن أن تنشأ الأخطار التكنولوجية كنتيجة مباشرة لأخطار طبيعية.	الأخطار الناشئة عن الظروف التكنولوجية أو الصناعية، بما في ذلك الحوادث والإجراءات الخطيرة وانهيارات في البنية التحتية، أو الأنشطة البشرية المعينة التي قد تؤدي إلى خسارة في الأرواح وإلى إصابات وأمراض وتأثيرات صحية أخرى وضرر بالملكيات، بالإضافة إلى خسارة في سبل المعيشة والخدمات وخلل اجتماعي واقتصادي أو ضرر بيئي.	52. الأخطار التكنولوجية
53.	<b>Vulnerability</b>	The characteristics and circumstances of a community, system or asset that make it susceptible to the damaging effects of a hazard.	There are many aspects of vulnerability, arising from various physical, social, economic and environmental factors. Examples may include poor design and construction of buildings, inadequate protection	هناك عدة أوجه لقابلية التضرر تنشأ عن عوامل فيزيائية واجتماعية واقتصادية وبيئية مختلفة ومن الأمثلة على ذلك سوء التصميم وضعف المباني والحماية غير الكافية للممتلكات والنقص	سمات وظروف المجتمع أو المنظومة أو الممتلكات التي تجعلها سهلة التأثر بالأخطار	53. قابلية التضرر

		<p>of assets, lack of public information and awareness, limited official recognition of risks and preparedness measures, and disregard for wise environment management. Vulnerability varies significantly within a community and over time. This definition identifies vulnerability as a characteristic of the element of interest (community, system or asset) which is independent of its exposure. However, in common use the word is often used more broadly to include the element's exposure.</p>	<p>في التوعية والمعلومات العامة وضعف المعرفة بالمخاطر وإجراءات الاستعداد وتجاهل الإدارة الحكيمة للبيئة قابلية التأثر تختلف بشكل ملحوظ داخل المجتمع وعلى مرور الوقت هذا التعريف يحدد قابلية التضرر كسمة من سمات العنصر المعني ( مجتمع أو منظومة أو ممتلكات ) ، وذلك لا يعتمد على تعرض هذا العنصر للمخاطر، إلا أنه في الاستخدام الشائع يستخدم هذا المصطلح في كثير من الأحيان بصورة أشمل ليشمل تعرض العنصر .</p>			
--	--	---	---	--	--	--

*\* Emerging new concepts that are not in widespread use but are of growing professional relevance; the definition of these terms remain to be widely consulted upon and may change in future.*

• مفاهيم جديدة غير شائعة ولكنها تحظى باهتمام مهني متزايد؛ تعريف هذه المصطلحات لا يزال طور التشاور ويمكن أن يتغير في المستقبل.